

New York City 移民 健康保險 與健康照護服務 指南



照片僅作為說明用途。

NYC™ Human Resources
Administration
Department of
Social Services

歡迎

New York City 是民族的大熔爐，在充滿活力的各個移民社區中有來自世界各地的移民。我們所有人—不論已居住很長時間或是剛來到紐約—都需要獲得健康照護，以便使得我們的社區更加健康與強大。有許多方式可以讓居民在本市獲得平價的健康照護，不論其移民狀態如何。

本 **NEW YORK CITY 移民健康保險與健康照護服務指南** 旨在協助您尋找健康保險選項以及為 New York City 移民尋找健康照護資源。本指南將告訴您如何獲得健康保險以及其他健康照護服務。即使您沒有健康保險而需要照護，您仍然可以在 NYC 投保。根據您的移民身分，有一些保險與照護選項可供您選擇。

所有紐約人均有資格且有權獲得健康照護服務，不論其移民身分為何。

主要的健康保險名詞

對於移民紐約人而言，許多人可能不清楚如何獲得健康保險。

在瞭解有關本指南中描述的各种保險選項之前，您應該先弄清楚一些重要的名詞，以便能夠協助您選擇最符合您個人與家人健康照護需求的保險選項。

健康照護 – 醫師以及其他醫療專業人員所提供的疾病預防或治療。

健康保險 – 支付健康照護費用的一種方式。如果您有健康保險，您就在醫時就無需支付醫療服務的全額費用。

公共健康保險 – 透過聯邦計畫 (例如 Medicaid 和 Medicare) 以及州健康保險計畫 (例如 Child Health Plus 和 Essential Plan) 為符合計畫資格要求的人所提供的健康保險計畫。

私人健康保險 – 透過雇主或工會提供以及個人直接從保險公司購買的健康保險。

NY State of Health Marketplace – 紐約州的官方健康保險交易市場，請造訪 nystateofhealth.ny.gov。您可以對不同的私人健康保險選項進行比較，並申請可降低健康保險費用的財務援助。您也可能符合健康保險給付範圍，例如 Medicaid、Child Health 或 Essential Plan。

現場協助人員 (指導員、獲認證的申請顧問、獲認證的交易市場協助登記人員) – 與社區組織合作，為個人與小型企業提供免費援助的人員，個人與小型企業在這些人員的協助下透過 New York State of Health Marketplace 選擇並投保健康保險承保範圍。

健康保險以及您的移民身分

請記得，根據法律，所有 **New York City** 居民都有權：

在健康照護服務方面接受相同的治療，不論您來自何方或是說何種語言。

在遇到醫療緊急情況時接受醫院治療，而不論您支付費用的能力。

在需要時獲得免費語言協助。所有健康與社會服務提供者必須根據您偏好使用的語言安排翻譯。

以保密的方式使用本市服務以及公共及私人健康保險。您的移民身分將會獲得保密。在申請健康保險時，有關移民身分的資訊將僅會用於認定申請福利的資格，不會用於移民執法方面。不會將您的移民身分向 US Immigration and Customs Enforcement (ICE) 或是 US Citizenship and Immigration Services (USCIS) 報告。

目錄

全面健康保險承保範圍	1 - 2
涵蓋各項服務範圍，例如醫師訪視、醫院照護以及處方藥物	
有限健康保險承保範圍	3
涵蓋有限的健康服務，例如家庭計劃或是緊急照護	
免費或費用低廉的健康照護服務	4
獲得平價健康服務的方式，即使您沒有保險	
藥局援助與其他照護服務	5
可在您前往藥局時提供財務援助與折扣	
在何處申請健康保險以及獲得費用低廉的健康照護	6
何處申請健康保險	
健康保險移民名詞	7 - 8
選擇有關健康保險資格的移民類別	

我們希望本指南能夠幫助您在需要時獲得所需的承保給付與照護。

全面健康保險承保範圍

計畫	福利	要求	符合資格的移民*	何處申請
MEDICAID	為低收入成人與兒童提供的免費健康保險；也可以最多支付在申請前3個月內獲得照護的醫療費用	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 低收入 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民(無5年禁令) • PRUCOL，包括 DACA • 所有懷孕婦女，包括不具任何身分的婦女 • 特定臨時居民(例如持有有效簽證的學生) 	<p>對於多數人 NY State of Health</p> <p>網址： nystateofhealth.ny.gov</p> <p>電話：1-855-355-5777</p> <p>親自辦理： 致電 311 透過社區中的某人獲得協助(要求「指導員」或「登記人員」協助)</p> <p>部分人員： NYC Human Resources Medicaid 辦公室(65歲及以上，或是與殘障人士)</p> <p>網址： nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</p> <p>電話：1-718-557-1399</p>
MEDICAID BUY-IN FOR WORKING PEOPLE WITH DISABILITIES	免費健康保險	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 中低收入者 • 年齡：16-64 歲 • 有工作 • 殘障者 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民(無5年禁令) • PRUCOL，包括 DACA 	<p>NYC Human Resources Administration Medicaid 辦公室</p> <p>網址： nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</p> <p>電話：1-718-557-1399</p>
CHILD HEALTH PLUS (CHP)	兒童免費或低價健康保險	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 無收入要求 <ul style="list-style-type: none"> - 低收入家庭無需支付費用 - 中等收入家庭支付少額費用 - 較高收入家庭可能支付全額費用 	<ul style="list-style-type: none"> • 19 歲以下的所有兒童，包括無證移民兒童 	<p>NY State of Health</p> <p>網址： nystateofhealth.ny.gov</p> <p>電話： 1-855-355-5777</p> <p>親自辦理： 致電 311 透過社區中的某人獲得協助(要求「指導員」或「登記人員」協助)</p>

*請參閱第 7-8 頁的「健康保險移民名詞」。

全面健康保險承保範圍

計畫	福利	要求	符合資格的移民*	何處申請
ESSENTIAL PLAN	低收入成人免費或低價健康保險	<ul style="list-style-type: none"> • 年齡：19-64 歲 • NYS 居民 • 低收入 (收入超過 Medicaid 限制的人) 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民 (無 5 年禁令) • 多數 PRUCOL (非 DACA) • 特定臨時居民 (例如持有有效簽證的學生) 	NY State of Health 網址： nystateofhealth.ny.gov 電話：1-855-355-5777 親自辦理： 致電 311 透過社區中的某人獲得協助 (要求「指導員」或「登記人員」協助)
私人健康保險 (NY STATE OF HEALTH MARKETPLACE)	健康保險計畫的選擇；提供財務援助	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 如需財務援助： <ul style="list-style-type: none"> - 中低收入 - 不符合 Medicaid 或 Medicare 資格者 - 沒有基於工作的承保範圍 - 收入限制 	<ul style="list-style-type: none"> • 合法居留的移民，包括多數合格的移民以及多數 PRUCOL (非 DACA) 	NY State of Health 網址： nystateofhealth.ny.gov 電話：1-855-355-5777 親自辦理： 致電 311 透過社區中的某人獲得協助 (要求「指導員」或「登記人員」協助)
全額費用的私人健康保險 (NY STATE OF HEALTH MARKETPLACE 以外地區)	直接以全額透過保險公司購買的健康保險	無	<ul style="list-style-type: none"> • 所有移民，包括無證 	直接透過保險公司
MEDICARE	提供給 65 歲及以上或是患有殘障或末期腎衰竭者的健康保險	<ul style="list-style-type: none"> • 在美國工作 10 年或以上的居民及其配偶 • 年齡： <ul style="list-style-type: none"> - 65 歲或 65 歲以上 - 任何年齡的殘障者或是末期腎衰竭 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民 	Social Security Administration (SSA) 辦公室 網址： ssa.gov ssa.gov/medicare/apply.html 電話：1-800-772-1213 親自辦理： 造訪您當地的社會安全辦公室。 獲得協助： 致電 311，透過健康保險資訊諮詢與援助 (Health Insurance Information Counseling and Assistance, HIICAP) 計畫顧問獲得協助

*請參閱第 7-8 頁的「健康保險移民名詞」。

有限健康保險承保範圍

計畫	福利	要求	符合資格的移民*	何處申請
緊急醫療照護治療適用的 MEDICAID (也稱為緊急 MEDICAID)	<p>為符合資格的無證與臨時紐約人移民提供協助，在遇到緊急狀況時為其支付醫療費用</p> <p>注意：如果您有醫療緊急狀況，不論您的支付能力為何，所有醫院都必須為您提供治療</p>	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 (臨時合法居民不需要符合 NYS 居住規定) • 低收入 	<ul style="list-style-type: none"> • 無證和臨時移民，而且沒有 NYS 居民身分 (例如觀光客)。 <p>注意：不具任何合法身分的懷孕婦女可符合 Medicaid 資格，所有不具任何合法身分的兒童則符合 Child Health Plus 資格 (請參閱第 1 頁)</p>	<p>多數人： NY State of Health</p> <p>網址： nystateofhealth.ny.gov</p> <p>電話：1-855-355-5777</p> <p>親自辦理：致電 311 透過社區中的某人獲得協助 (要求「指導員」或「登記人員」協助)</p> <p>部分人員： NYC Human Resources Medicaid 辦公室 (65 歲及 65 歲以上，或是與殘障者同住)</p> <p>網址： nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</p> <p>電話：1-718-557-1399</p>
FAMILY PLANNING BENEFIT PROGRAM (FPBP)	提供免費與保密的生殖健康服務	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 中低收入者 • 未投保 Medicaid • 可擁有 Child Health Plus 或私人保險 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民 • PRUCOL，包括 DACA 	<p>獲得許可的 FPBP 提供者</p> <p>網址：nyc.gov/famplan</p> <p>電話：1-800-541-2831</p>
FAMILY PLANNING EXTENSION PROGRAM (FPEP)	支付計劃生育以及懷孕後的生殖健康服務費用	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 沒有其他保險 	<ul style="list-style-type: none"> • 無證移民 	<p>生育後自動登記 (如果已經加入 Medicaid)</p>
MEDICARE SAVINGS PROGRAM	協助支付 Medicare 保費、共同保險額與扣除額	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 低收入 • 已投保 Medicare 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民 (無 5 年禁令) • PRUCOL，包括 DACA 	<p>NYC Human Resources Administration Medicaid 辦公室</p> <p>網址：http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/medicaid-locations.page</p> <p>電話：1-718-557-1399</p>

*請參閱第 7-8 頁的「健康保險移民名詞」。

免費或費用低廉的健康照護服務

計畫	福利	要求	符合資格的移民*	何處申請
HHC OPTIONS	NYC Health + Hospitals 機構提供費用低廉的各項服務，包括住院、急診以及門診	<ul style="list-style-type: none"> 沒有其他保險 中等或低收入 (基於收入以及家庭人口數目的滑動標準費用) 	<ul style="list-style-type: none"> 所有移民，包括無證移民 	<p>在 NYC Health Hospitals 機構</p> <p>若要尋找您所在地區附近的機構，請造訪：ny-chhc.org/hhc</p>
聯邦合格健康中心 (FEDERALLY QUALIFIED HEALTH CENTERS, FQHC)/ 社區診所	健康中心以低廉的費用提供的所有服務，包括初級照護、視力、牙科以及心理衛生服務	<ul style="list-style-type: none"> 沒有其他保險 中等或低收入 (基於收入以及家庭人口數目的滑動標準費用) 	<ul style="list-style-type: none"> 所有移民，包括無證移民 	<p>在健康中心接受照護之後</p> <p>若要尋找您所在地區附近的健康中心，請造訪：chcanys.org</p>
NYC HEALTH DEPARTMENT CLINICS	以低廉的費用提供免疫、STD 檢測與 TB 檢測	無	<ul style="list-style-type: none"> 所有移民，包括無證移民 	<p>在 NYC Health Department 診所</p> <p>若要尋找您所在區域附近的 NYC Health Department 診所，請造訪：nyc.gov/health 或致電 311</p>
醫院財務補助/慈善照護	在紐約所有醫院以低廉的費用提供住院、急診以及門診照護	<ul style="list-style-type: none"> NYS 居民 沒有其他保險 中等或低收入 (基於收入的滑動標準費用) 	<ul style="list-style-type: none"> 所有移民，包括無證移民 	<p>在醫院接受照護之後</p>
AIDS DRUG ASSISTANCE PROGRAM (ADAP)	協助為 HIV/AIDS 患者支付藥物、初級照護以及居家照護的相關費用。同時協助支付私人健康保險保費與共付額	<ul style="list-style-type: none"> NYS 居民 臨床症狀的 HIV 或 AIDS 診斷 中低收入 未投保 Medicaid 	<ul style="list-style-type: none"> 所有移民，包括無證移民 	<p>NYS Department of Health</p> <p>如需詳細資訊，請造訪 health.ny.gov/diseases/aids/general/resources/adap/eligibility.htm 或致電 1-800-542-2437</p>

*請參閱第 7 - 8 頁的「健康保險移民名詞」。

藥局援助與其他照護服務

計畫	福利	要求	符合資格的移民*	何處申請
ELDERLY PHARMACEUTICAL INSURANCE COVERAGE (EPIC)	提供財務援助，為參與 Medicare Part D 計畫的人員支付藥費與保費 (Medicare 處方藥物給付)	<ul style="list-style-type: none"> • NYS 居民 • 年收入達 \$100,000 (已婚) 與 \$75,000 (單身) 	<ul style="list-style-type: none"> • 符合資格的移民 	NYS Department of Health 網址： health.ny.gov/health_care/epic 電話：1-800-332-3742
BIGAPPLERX	針對保險未給付的藥物以低廉費用提供	無	<ul style="list-style-type: none"> • 所有移民，包括無證移民 	BigAppleRX.com 電話：1-888-454-5602 持 IDNYC 卡可獲得 BigAppleRX 折扣。請造訪 www.nyc.gov/idnyc 深入瞭解並進行預約

所有移民，若沒有健康保險，不論其移民身分為何，都能以全額費用購買並獲得健康照護服務。健康照護服務在私人診所與醫師辦公室提供，包括基本護理與專科護理、視力、牙科、緊急照護、心理衛生或是行為健康服務。

費用由提供者規定，而是否提供服務則取決於支付費用的能力，獲得服務的地點則為您所在區域的任何診所或醫師辦公室。

*請參閱第 7-8 頁的「健康保險移民名詞」。



保險計畫

- 透過 **NY State of Health Marketplace** 可獲得免費或費用低廉的健康保險選項，其中包括 Medicaid、Child Health Plus、Essential Plan 以及為符合資格者提供財務援助的私人保險。透過 nystateofhealth.ny.gov 網路申請、撥打電話 **1-855-355-5777**，或是致電 **311** 親自造訪您所在區域附近的登記人員。
- NYC HRA MEDICAID 保險是 Medicaid 辦公室針對年齡在 65 歲以上的年長者、受領養年輕人或是殘障人士或視力障礙人士提供的保險。透過年長者、視障者與身障者的協助登記 (Facilitated Enrollment for Aged, Blind and Disabled) 計畫，為年齡在 65 歲以上或殘障人士或視力障礙人士提供親自登記援助。如需瞭解參與據點的名單，請致電 **1-347-396-4705** 或造訪 nyc.gov/hilink。
- 可透過線上 ssa.gov/medicare/apply.html 或是當地社會安全辦公室申請 MEDICARE。相關詳情請撥打 **1-800-772-1213** (聽障使用者可撥打 **1-800-325-0778**)。
- 可透過 health.ny.gov/health_care/ 線上申請 NYS DEPARTMENT OF HEALTH 計畫。

獲得費用低廉的照護

- 您所在區域附近的 NYC HEALTH + HOSPITALS 機構：nychhc.org/hhc (HHC Options 計畫)。
- 聯邦合格健康中心 chcanys.org。
- 您所在區域附近的 NYC HEALTH DEPARTMENT CLINICS：造訪 nyc.gov/health 或致電 **311**。

健康保險移民名詞：

以下名詞是移民類別的一個例子，可藉此認定個人所符合的健康保險與費用低廉的照護。

請向受過訓練的登記人員詢問，以瞭解所有承保範圍以及照護選項。

合法居留：用於描述移民身分的名詞，合法居留移民具有有效的非移民身分，並且能夠透過 NY State of Health 購買保險。

- (例如學生或是外籍工)
- 下面文字顏色為紫色的所有移民身分

符合資格的移民，此名詞用於指定有資格領取永久外國居民公共福利的人士。

- 合法永久居民－綠卡持有者、永久外國居民
- 合法居住的現役軍人服役成員及家人
- 難民和受庇護者
- 暫停遣送及遞解離境命令的移民
- 由古巴或海地進入美國者
- 美亞混血者
- 被人口販賣者販賣的移民 (T 簽證)
- 在美國獲得假釋超過 1 年的移民
- 美國公民/合法永久居民的受虐移民配偶與子女

PRUCOL – PERMANENTLY RESIDING UNDER COLOR OF LAW：United States Citizenship and Immigration Services 機構並不會判定某個外國人是否為 PRUCOL 並且不授予 PRUCOL 身分。PRUCOL 是適用於特定移民的公共福利資格身分，用於認定 Medicaid 資格。被認定為 PRUCOL 的人員必須符合 Medicaid 的收入以及其他資格要求。

- U、K3 / K4、V 和 S 簽證持有者
- 許可簽證與身分調整的申請者
- 根據 CAT 允許暫停遣返者
- 假釋不到 1 年者
- 臨時保護身分 (Temporary Protected Status, TPS)
- 暫緩遞解行動 (非 DACA)
- 監管令
- 遞解強制離境
- 遣送及遞解離境的允許停留
- 臨時居民 INA 210 / 245A
- 家庭單一受益人
- 青少年寬容特別條款申請人
- 根據 INA 或 CAT 的庇護/停止遣返申請人
- 臨時保護身分 (TPS) 的申請人
- 根據 249 的許可證申請人 (登記外國人)
- 根據 LIFE 法案申請調整的申請人
- 根據季節性農工 (SAW-Seasonal and Agricultural Workers) 以及移民改革和控制法案 (IRCA-Immigration Reform and Control Act) 申請合法化計畫的申請人

PRUCOL 不被視為合法居留：此類移民由於移民指定身分的緣故而在獲得保險給付方面受到限制。

- 自 1972 年 1 月 1 日起或在其之前已持續居住的非公民 (登記外國人)
- 擁有核准 I-130 表的直系親屬 (外國人親屬申請)
- DACA-兒童暫緩遞解行動 (DACA-Deferred Action for Childhood Arrivals)
- 要求暫緩遞解行動 (非 DACA 個案) 暫緩 6 個月或更長時間並且未遭到拒絕
- DAPA-父母暫緩遞解行動 (美國公民和永久居民) (DAPA-Deferred Action for Parents of US Citizens and Permanent Residents)

無證：沒有合法進入美國或是在美國合法生活與工作所需官方文件的個人。

- 未經檢驗而進入國家 (Entered the country without inspection, EWIS)
- 簽證過期

免責聲明：本手冊中包含的資訊僅供參考之用。計畫的可用性與資格要求可能會發生變化，可能會增加其他規定與要求。請向保險或法律專業人員或計畫贊助商諮詢，以瞭解有關您個人的具體情況以及自己是否符合資格。

在此非常感謝 Empire Justice Center ([empirejustice.org](http://www.empirejustice.org)) 允許我們將其 Health Coverage Crosswalk (<http://www.empirejustice.org/assets/pdf/publications/reports/health-coverage-crosswalk.pdf>) 的資訊納入，Health Coverage Crosswalk 是將有關移民資格的各項複雜規定加以細分的全面資源。



Bill de Blasio
Mayor

**Human Resources
Administration**
Department of
Social Services

Steven Banks
Commissioner

 NYCHRA |  @NYCHRA

BRC-979 (TC)
Rev. 05/17